

PHONE TELEFONO 444  
120 SO. MILL STREET  
CALLE MILL AL SUR  
Subscription, un Año, \$1.85

# La Voz de la Colonia

An Independent Spanish Publication, Serving the Interests of the Mexican People, and Merchants in General

Quando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

H. A. REYES, Director  
PUBLISHER

Periódico Semanario, Independiente Popular—Dedicado a los intereses de los Mexicanos en este Distrito.

B. DE HOYOS, Gerente  
ADVERTISING MANAGER

CUARTO AÑO—FOURTH YEAR

Entered as Second Class Matter October 30, 1925 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Santa Paula, California, Jueves, 5 de Abril de 1928

NUMERO 24

## CELEBRACION DEL 5 DE MAYO EN FILLMORE, CALIFORNIA

El lunes de esta semana, tuvimos la agradable sorpresa de recibir en nuestras oficinas un comité formado por los señores Donato Navarro y Arturo Alvarado, quienes venían delegados por la Junta Patriótica del simpático pueblito vecino de Fillmore.

La colonia mexicana de Fillmore, siempre se a distinguido por su elevado patriotismo en estas fechas de recuerdos patrios.

Esta progresista colectividad de compatriotas siempre celebran nuestras fiestas patrias a todo lujo, por lo que no es de dudarse que esta ocasión, como las anteriores, resultará un brillante éxito.

El 5 de Mayo, fecha que está gravada profundamente en el corazón mexicano, se verificaron las fiestas de rigor, habiendo sido nombrado para tal objeto una mesa directiva patriótica, y los consabidos comités.

El señor Navarro nos comunicó que esta mesa directiva quedó debidamente nombrada e instalada, por las personas siguientes: Presidente, Donato Navarro; Vice Presidente, Rafael Ruí; Secretario, Trinidad Barajas; Tesorero, Dionicio (Pasa a la 8a. Plana)

## VARGAS & JIMENEZ

En Oxnard tenemos a nuestros compatriotas Vargas y Jiménez, que se despedazan por hacer saber a todos sus numerosos patrocinadores que para el lunes terminará la gran barata iniciada hace días, y si no toma esta oportunidad, sólo se debe quejar a su mala suerte, por que lo demás Vargas & Jiménez están listos a suplirlo.

## FUE UN TRIUNFO LA KERMES EN FILLMORE

Por J. M. Rivota  
El domingo pasado tuvo lugar en el cercano pueblo de Fillmore, una elegante Kermes que fué organizada por el club "Esperanza" de señoras.

El objeto de este festival fué reunir fondos para la novena de base-ball, de dicho lugar.

El baile que fué amenizado por la orquesta que dirije nuestro amigo, el Prof. Manuel Lucero, estuvo lucidísimo, con una concurrencia tal, que parecían haberse dado cita todos los jóvenes y señoritas de Fillmore y pueblos cercanos.

En mi concepto el Club esperanza que acaba de formarse es digno de felicitación.

## LA POPULAR DE FILLMORE

La reputada casa comercial de Fillmore, "La Popular" presenta para esta semana una sensacional venta de todito lo que tiene en existencia en ropa y calzado.

## LA POLICIA ARRESTO A AYALA

Ayer por la mañana el jefe de la Policía local Lee Sheppard arrestó a Abraham Ayala, al recibir la queja de que éste había intentado entrar furtivamente a una casa del campo de la asociación.

Está acusado de robo frustrado y detenido en la cárcel pendiente de juicio por falta de una fianza de \$500.00.

## VIVA LUCHA EN PLENA VIA PUBLICA

Cuatro mujeres, y cuando menos dos hombres y finalmente una multitud, tomó parte en una lucha cerca de la esquina de las calles 11 y Main el sábado pasado, causando un escándalo tal que fué forzosa la intervención del jefe de la Policía, Lee Sheppard y del oficial Baker.

Aunque los nombres de los participantes (todos americanos) no fueron mencionados el informe de la policía dice que el pleito principió cuando dos girls tuvieron ocasión de expresar sus sentimientos por la fuerza viva, luego vinieron los insultos, y tras éstos los tirrones de cabellos. Una pegó a otra; los hombres intervinieron y la gran lucha dió principio.

El asunto causó tal interés, que un automóvil en que viajaban seis jóvenes mexicanos, se detuvo, y debido a la afición de nuestra raza, también tomaron parte en el "borchincho" y se sostuvieron hasta que uno recibió un "nock-out" retirándose en seguida; pero el pleito de las girls y demás contribuyentes siguió en su apogeo.

Cuando la policía se presentó en el campo de batalla, sólo encontró pedazos de vestidos, madejas de cabellos y manchas de sangre. De acuerdo con los rumores, la lucha continuó después, en un lugar escogido en otra parte de la ciudad.

## Servicios de Domingo de "Ramos"

El domingo a las 5:30 a. m. en los terrenos de la High School, se celebrará el servicio de costumbre en este día de resurrección.

La asociación de "Santa Paula Ministrals Assn." que es patrocinada anualmente por el Club "Lions" de Santa Paula, observará los servicios de esta madrugada.

El programa íntegro lo damos en otra parte de esta edición. Los números están dignamente confeccionados y serán desarrollados por personas de reconocida notabilidad en esta ciudad.

Lea Ud. "La Voz"

## AVISO A LOS TRABAJADORES DEL DISTRITO INUNDADO

El comité de ciudadanos de Fillmore avisa que no se hará ningún pago a todas aquellas personas que prestaron sus servicios el Martes y Miércoles después de la inundación. Todos trabajaron por el bien de la humanidad estos dos primeros días. Todas las reclamaciones por trabajo de personas que se registraron debidamente aún pueden ser pagadas.

## "LYNDY" PASO INADVERTIDO POR SANTA PAULA

El lunes pasado, sin que nadie lo notara, el Coronel Lindbergh, voló sobre esta ciudad en su paso para Santa Bárbara, a donde fué con el fin de descansar, por lo que no admitiré entrevistas ni recepciones, ni lo que más le "chocha", los fotógrafos.

Para despistar a cuantos lo persiguen, hizo un viaje fingido hacia San Diego, pero aterrizó cerca de Santa Bárbara en la residencia de la señora Harry Fmcek Knight, donde permanecerá mientras descansa de tantos festines, entrevistas y choques de mano.

## "ENCONTRO SU MUERTE POR UN TIRO ACCIDENTAL DISPARADO POR UN OFICIAL EN EL DESEMPEÑO DE SU DEBER"

Esto fué en síntesis el veredicto dictado por los jurados en la audiencia "coronaria", verificada el jueves a las 8 p. m. en el City Hall, sobre el cadáver del joven José Salazar.

El Procurador de Justicia de este condado interrogó a varios testigos entre los cuales figuró el padre de la víctima, señor Inez Salazar, siguiendo el oficial Lammano, quien declaró textualmente el mismo relato que publicó La Voz de la Colonia, la mañana del jueves 29. Siguieron los médicos que dieron fe de la causa o causas que originaron la muerte de este compatriota.

Para finalizar se dió lectura a las declaraciones del joven Euterio Salazar, quien se encuentra preso en Ventura, y quien es el único testigo presencial de esta lamentable desgracia.

En su declaración, el joven Salazar, admitió "que efectivamente, él estaba en espera de su primo (José Salazar) que se encontraba en el dicho lote de carros de segunda Morgan's".

Esta declaración fué obtenida por el Sheriff Clark del Condado y Hollingsworth, procurador de justicia. El hecho de no haber sido presentado en persona el único testigo presencial de la tragedia, dejó mucho muy lejos de satisfacer a los padres y parientes del desaparecido—según nos comunicaron hoy.

El City Hall, se vió en esta (Pasa a la 8a. Plana)

## MEXICANOS SIN EMPLEO HABIENDO TRABAJO

Hemos sido informados, de fuentes dignas de todo crédito, que la mayoría de nuestros connacionales que viven en esta ciudad y sus alrededores, están en la actualidad faltos de trabajo.

Esto nos sorprende demasiado desde el punto de vista de que nuestros paisanos por causas netamente naturales han estado desocupados por espacio de 4 meses.

Ahora que a causa del siniestro desastre ocasionado por el derrumbe de la Presa de San Francisco, y que la ciudad de Los Angeles se ha hecho cargo de la restauración y rehabilitación de las propiedades dañadas por la inundación y que están ocupando centenares de obreros, nos extraña, repetimos, que los contratistas asociados que están a cargo de los trabajos, rehusen a nuestros trabajadores, cuando los más de ellos tienen sus familias y en lo general el ciento por ciento de sus ganancias las gastan en esta ciudad.

Pasamos esta noticia a la H. Cámara de Comercio, al comité de Ciudadanos y a las autoridades locales para que pongan de por medio sus alcances representativos a fin de que nuestros paisanos obtengan trabajo.

## LOS LEÑADORES DEL PACIFICO

Para el sábado 7 de los corrientes en el Seaside Pavilion de Ventura, se celebrará un gran baile amenizado por la famosa orquesta Ríos de Santa Paula.

Este baile comenzará a las 8 p. m. y terminará solo hasta que se cansen los bailarones, según dice el programa.

No olvide el día 7 (sábado).

## Miss Lewis de Recreo En el Sur de Calif

La señorita Dorothy Lewis, se encuentra de paseo en estos días.

El sábado pasado hizo un vuelo de Los Angeles a San Diego en un aeroplano "Fokker" el cual es de la misma clase y tipo del famoso aeroplano que vuela el Coronel Lindbergh, "El Espíritu de San Luis".

Sin duda que tendrá mucho que platicararnos a su regreso. Entretanto feliz viaje.

## LAS CLASES ESCOLARES SE REANUDARAN LA SEMANA ENTRANTE

Todas clases diurnas y nocturnas en la ciudad y ranchos se reanudarán la semana entrante bajo el mismo itinerario, comenzando el lunes día 9 de Abril.

## EL PELIGRO DEL RIO DEBE TERMINARSE SEGUN DECLARO C. C. TEAGUE

"Ningún arreglo definitivo puede hacerse con la ciudad de Los Angeles hasta que el peligro del río de Santa Clara haya sido investigado," declaró C. C. Teague, ante el club de los Rotarios el martes por la tarde, al discutir el presente programa de reconstrucción y rehabilitación. Y añadió: "No podemos relevar a la ciudad de Los Angeles de toda su responsabilidad hasta que el peligro del río se haya terminado."

Refiriéndose al presente progreso de la reconstrucción, dijo: "No podemos hacer mucho hasta que todos los puntos sean establecidos, clara y llanamente." Dijo que esto se estaba llevando a cabo con todo el cuidado y la premura requeridos.

En cuanto al peligro del río Mr. Teague explicó que un grupo de ingenieros, incluyendo al ingeniero del Condado, Charles Petit, el ingeniero de esta ciudad, Harry Reddick y los ingenieros Vern Freeman y A. C. Hardison están tomando todos los datos sobre la condición de la canalización de la caja del río, y cuando hayan presentado su informe se determinará la acción necesaria para el futuro, en el entendido que las especificaciones aprobadas por los ingenieros serán tomadas como base para remediar el peligro del río.

Al terminar dijo Mr. Teague, que estaba satisfecho con el buen espíritu de todos a quien concierne el asunto de rehabilitación y reconstrucción.

## GRAN BAILE DE FANTASIA

Acabamos de recibir en nuestra redacción, la siguiente es- queja de invitación:

La Logia No. 115 Amado NervioNervo de la Alianza Hispano Americana, de Oxnard, Calif., tiene el honor de invitar a usted y a su apreciable familia al Gran Baile que se verificará el día 7 de Abril (Sábado de Gloria) a las 8:00 p. m. en el Salón de los Caballeros de Colón (K. C.) Hall.

El baile será amenizado por una de las mejores orquestas del condado de Ventura y procuraremos que haya un oficial de policía para el mejor orden y garantía de las familias que tengan el gusto de honrarnos con su presencia.

Esperamos que no faltarán a este festival que será un Verdadero acontecimiento social.

Presidente, Santiago Fierro; Tesorero A. Bustamante.

## TENEMOS EN NUESTRAS OFICINAS

Esta semana nos fué entregado un pasaporte a nombre de la señora Locadia Aguilar, que fué encontrado después de la inundación, y el cual está a la disposición de dicha señora.

El pasaporte de la señora Locadia Aguilar está junto con el retrato.

## 11 MEXICANOS LESIONADOS EN UN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO

### REPORTE SOBRE LA SANIDAD

En representación del oficial de salubridad Dr. King, el inspector de la leche, en el condado, señor M. A. Heinzman rindió el informe ante los supervisores mostrando los casos que se presentaron durante el mes de Marzo, como sigue:

Escarlatina, 7; Difteria, 1; Viruela, nada; Sarampión, 87; Pulmonía, 3; Anginas, 3; Tifo ninguno. Aproximadamente 3000 personas fueron examinadas en el área inundada, con un costo de \$312,000.

### SE ARRESTARA A LOS CAUSANTES DE ACCIDENTES DE AUTOMOVILES

Todos los que quíen autos, y que por su mala suerte se vean complicados en accidentes serán arrestados, con el fin de que todas las partes responsables se presenten en la corte para fijar la responsabilidad en quien corresponda.

Esta es una innovación ahora en consideración por el departamento de policía del estado como medida apropiada para acortar el número de vidas y propiedad personal causado por accidentes automovilísticos, según fué dado a conocer por el Capt. Kenneth C. Murphy. La ley del Estado previene que todos los accidentes sean reportados a la oficina de la Policía del Estado o la del Sheriff del Condado en que ocurra el accidente. Este punto de ley será estrictamente exigido.

Dicho acto significa que en caso de algún accidente los dos chauffeurs tendrán que presentarse delante de un juez ya sea que ambos sean culpable o inocentes.

Hace ver el capitán Murphy que ahora está estacionado en la casa de Corte de Ventura, que los accidentes automovilísticos están aumentando considerablemente en California, y que los tipos de las compañías de seguros aumentan también. "Y creemos, además, que Ventura tiene mayor número de accidentes de acuerdo con su población, y queremos limitarlos", declaró el capitán Murphy.

El capitán Murphy también pidió a la prensa que llamara la atención del público, sobre que el cuartel general de la policía de tráfico del Estado, está preparada para dar todas las informaciones necesarias a todos los dueños de automóviles y a los chauffeurs que tengan cualquier clase de dificultad para registrar sus autos.

### LA OXNARD DEPT. STORE

La Oxnard Dept. sale esta semana con un anuncio donde presenta vestidos y sombreros de la estación a precios de verdadera ganga.

El sábado pasado por la tarde se registró un espantoso accidente automovilístico en Oxnard, en la esquina de las calles B y Cuarta, resultando heridos de más o menos gravedad once compatriotas, uno de los cuales estaba a las puertas de la muerte.

Los once compatriotas venían en un camión a cobrar sus cheques de raya, por servicios prestados en la zona de las inundaciones, cuando una mujer cuyo nombre no pudo averiguarse se interpuso con su automóvil enfrente del camión, y al querer desviarlo, el conductor para evitar un choque, fué a golpear contra la banqueta y una de las llaves de agua de los bomberos. El compatriota Luis Muñoz, que iba sentado en el asiento de enfrente, con el conductor del vehículo, fué arrojado a través del parabrisa, yendo a golpear los escalones de una casa. Otro compatriota de nombre Adelaido Uribe, fué arrojado sobre el pavimento, recibiendo fuerte golpe en la cabeza.

Muñoz y Uribe, que son los más graves, fueron llevados al hospital, habiendo manifestado los médicos que las heridas que presenta Muñoz son de pronóstico reservado.

### POR GOLPEAR A SU "CARA MITAD"

Candelario Gallardo, padre de 5 niños, es un hombre libre y lo será a no ser que olvide la advertencia del Juez Baquall y cometa otra falta igual.

Siguiendo una queja presentada por la señora de Gallardo, acusándolo de haberla golpeado, el esposo fué arrestado por el condestable John Messer y traído a la corte del juez Baquall.

La señora Gallardo dijo que en tres ocasiones su marido la había golpeado brutalmente pero que por temor no lo había acusado ante la ley.

El se dió culpable y admitió el haberla golpeado otras ocasiones.

El juez Baquall sentenció a Gallardo a pagar una multa de \$1000 o pasar un día en la cárcel por cada dólar, y además seis meses de cárcel.

La ejecución de la sentencia fué sin embargo, suspendida, provisto que Gallardo observe una buena conducta. Si Gallardo falta a esta promesa, tendrá que pagar \$1000 y 180 días de cárcel, y a falta de dinero serán 1180 días de sombra.

### EN LA CASA DE CORTE SOLICITANDO LICENCIA MATRIMONIAL

Decididamente tuvo que verselas el secretario de la Corte, esta semana con las personas siguientes:

Abelardo C. Balderrama, 35 y Elvira Hernández de 23 años de edad, de Los Angeles. Ramón Ramírez, 40 y Consuelo Corona, de 18 años de edad ambos de Limoneira Ranch.

UNGUENTO "SAN VICENTE"

La Pomada sin Rival para las Erupciones de la Piel

Esta pomada ha sido usada con gran éxito por Doctores de fama mundial y Hospitales de Francia, México y Alemania...

Esta Pomada está de venta en la BLAIR PHARMACY de Santa Paula, Calif. calle Main, número 904.

RIVOTA

Compra y vende lotes y casas, siempre que sean Baratas.

¡Venta de Lotes!

en las calles 11 y Harvard. Buena localización para residencias. Estos lotes están nivelados (parejos), y tienen buena tierra para jardines.

PARA EL MAPA Y PRECIOS DE GANGA, VEA A MANUEL ESCAMILLA, 314 So. 11th, St. ABONOS FACILES—Los precios Avanzan—COMPRE!



J. BARRON

El Sastre de los Elegantes

Para servir mejor a nuestra numerosa clientela, estamos instalados en nuestro edificio donde tenemos más amplitud así como un gran surtido de buenas telas, modernos y estilos a la moda de donde escoger.

138 No. Ojai St. Sta. Paula

LA CONVENCION

EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD

TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE

GEORGE PAPPAS, Prop.

Nuxferrone---

Este tónico contiene hierro orgánico y peptona con nuez vómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescientes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.

Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.

"NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.

Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.

DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.

UNA BOTELLA LE CONVENCERA.—\$1.50

FARMACIA BLAIR

904 MAIN STREET

SANTA PAULA, CALIFORNIA

La Casa Netamente Mexicana

RIVAS HERMANOS

Tiene siempre completo Surtido de Abarrotes y Loza Mexicana

PATROCINE SUS PAISANOS

Main and Mount View Sts. FILLMORE, Calif.

Legal Advertising

BOLETIN NO. 1

AVISO A TODOS LOS DUEÑOS DE PROPIEDADES QUE SUFRIERON DAÑOS POR LA INUNDACION OCASIONADA POR LA PRE-SA DE SAN FRANCIS.

El cuerpo de Supervisores del Condado de Ventura, ha

DAVID LAURO AESPURO Carpintero Competente Reparación y Construcción de casas 1164 Harvard Blvd. P. O. Box 483

MARK H. EDWARDS Tel. 346 — Notario Público Abogado y Consejero Edificio Hedrick Santa Paula, California

Legal Advertising

nombrado un comité de ciudadanos para cerciorarse a punto fijo de los daños causados a las propiedades por la inundación ocasionada al reventarse el presón de San Francis el día 13 de Marzo de 1923.

Este comité ha establecido sus oficinas generales en el edificio de la Casa de Corte del Condado de Ventura, en la oficina del agrimensor del Condado. Se requiere a todos los dueños de propiedades que hagan un avalúo de sus pérdidas. Una lista especificada deberá ser preparada y que cubra lo siguiente:

1.—Localización de su propiedad en la que sostuvo daños y perjuicios, para ser debidamente marcada en el mapa de este comité.

2.—Inventario de la propiedad personal, pérdida o dañada, y el costo para reponer la misma.

Legal Advertising

3.—Inventario de la propiedad y mejoras materiales; costo para reemplazar la misma, o reparación de dicha propiedad.

4.—Inventario de la pérdida en cosechas y daños a las mismas.

5.—Inventario de todo daño a la propiedad material y una descripción del carácter de la misma.

Este comité no está considerando daños por pérdidas de vida o lesiones personales.

Se recomienda a todos los propietarios que hagan sus reparaciones hasta donde les sea posible. Un reporte de los gastos de reparaciones cuidadosamente arreglado deberá ser sometido para los records de este comité.

Si se hace un cálculo de daños y perjuicios en el momento presente, puede éste ser reformado más tarde cuando todos

Legal Advertising

los costos y gastos sean obtenidos. Todos los propietarios de terrenos o arrendatarios se espera que harán las reparaciones debidas para fin de que no se pierdan las cosechas de la temporada.

Formas en blanco serán preparadas por este comité y podrán ser obtenidas en los siguientes lugares:

Oficina del Agrimensor del Condado—Ventura. City Clerk—Fillmore. City Clerk—Santa Paula. City Clerk—Oxnard.

"Local Committee headquarters"—Piru.

Aconsejamos que cada demanda o reclamación sea confirmada por dos o más testigos que estén familiarizados con los artículos que se especificuen, o por copias de facturas pagadas, recibos o talonarios de pago de salarios, o cualesquier otra evidencia que pueda ser útil. Cada demanda deberá ser firmada ante un Notario público o un oficial público. Las demandas deberán ser presentadas a cualesquiera de las oficinas mencionadas arriba. El comité esta negociando con la ciudad de Los Angeles para el arreglo de daños y perjuicios, y verá que toda reclamación sea debidamente considerada.

Este aviso es expedido por orden del comité.

Charles W. Pettit. George C. Power. D. J. Reese. Richard Bard. Charles Donlon.

VIDA, SALUD Y FELICIDAD

Los intestinos deben de estar en acción para conservar su salud. La materia en exceso debe de ser descargada. Debe de haber un movimiento de los intestinos diariamente. Cuando esto no se hace, los intestinos se cargan y el sistema se entorpece, los microbios aumentan y el veneno pulula por el cuerpo, produciendo unos síntomas de languidez como dolor de cabeza, manchas ante la vista, mal sabor en la boca, indigestión y nerviosidades. Una de las principales causas de resfrios es atribuido a la mala acción de los intestinos.

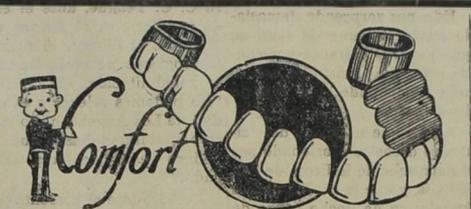
Las Píldoras Canario se recomiendan para tener en acción los intestinos y ayudar la disposición, ayudar a limpiar el sistema del veneno, y ayudar a la naturaleza, y a tonificar el sistema.

Las Píldoras Canario son unas Píldoras amarillas, compuestas de yerbas, con una capa de azúcar, fáciles y agradables para tomar.

Si está Ud. bilioso o constipado; si su aliento está fétido o su estómago agrio, pruébelas una vez, y se garantiza completa satisfacción o su mercader devolvérá a usted el precio.

Las Píldoras Canario de venta en todas las boticas a 25c (oro) cada frasco, pero si no puede encontrarlas en su botica, mándenos 25c (oro) en timbres, y le mandaremos un frasco por correo.

Las Píldoras Canario están manufacturadas solamente por ROMERO DRUG CO. P. O. Box 700, El Paso, Texas



LE EXAMINO SUS DIENTES GRATIS

Mis Precios se acomodan a cualquier fortuna Si Desea Rayos X, Cobro \$1.00

Dentadura completa, buena calidad (fma. natural) \$25.00 Coronas de Oro macizo, 22 kilates, 7.50 Rellenos de oro, desde 4.00 Hermoso puente con diente de oro de 22 kilates 7.50 Rellenos de porcelana 3.00

Extracciones sin dolor absolutamente garantizadas DR. W. I. BURNEY TRABAJO DE PLACAS ARTISTICO 722 Main St. Teléfono 618 VENTURA, CALIF.

Abierto En Las Noches

PAPEL TAPIZ—Y TAPICEROS TINTAS, PINTURAS, BARNICES, E INBARNISADOS TINTURAS, TINTAS, VIDRIERAS Y AJUSTES CONGOLEUM PARA LOS PISOS CORCHOS DE TODOS TAMAROS — MAMPARAS ANFORAS — BOTELLAS — Y GARRAFONES AGENTE DEL CONDADO DE VENTURA DE LA EMPIRE HOP Y MALT SYRUP 80c EL BOTE

GEO. VON GLAHN

547 B St. — Teléfono 288-R-1 — OXNARD, CALIF.

30 Days' Free Trial

On Any MEAD Bicycle

whether you buy from your Local Dealer or from us direct.

Saves \$10.00 to \$25.00

On Your Bicycle Prices From \$21.50 Up Get full particulars by mail today. Use coupon below.

Sold On Approval You are allowed 30 days' actual riding test before sale is binding.

Write Today for Catalog, Free Premium Offer and name of nearest Mead Dealer.

OUT ON THIS LINE

Form for requesting a Mead bicycle catalog and coupon, including fields for Name, Street, P. O. Box, Town, and State.



Tires \$1.50 Each Guaranteed.—Lamps, wheels, equipment. Low prices. Send no money. Use the coupon. Mead Cycle Company Dept. X Chicago

Legal Advertising

Fred Noble. S. D. Thacher. C. C. Teague. A. C. Hardison. Roger Edwards. John B. McNab. C. C. Perkins. A. Camarillo. M. H. Butcher.

Lea Ud. "La Voz"

Parese y lea lo que aqui decimos.

Tal vez Ud. no lo sepa, pero es una verdad que las enfermedades de los riñones causan todos los años un gran número de víctimas.

Grandes verdades que muchas personas están enfermas de los riñones y no lo saben; otras lo saben, pero se desucidan hasta que por fin es ya demasiado tarde.

Incomodidad en la región de la cintura; cansancio y estropeo; mareos; deseos frecuentes de hacer aguas; ardor o quemazón al pasarlás; el hacerlo con escasez o dificultad, el levantarse durante la noche, pueden ser a menudo indicio de acción de los riñones. Nada más oportuno que ayudarlos y estimular su acción diurética. Las

PASTILLAS RENALURICAS estimulante diurético para los riñones, han gozado del favor del público por muchos años y se venden en las boticas o las enviamos por correo C. O. D. Un frasco 75 centavos o 3 frascos por \$2.00. The BECKER MEDICINE CO. 22 Union Square, Dpto. E New York, N. Y.

COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP

104 North Mill St. Wm. Schilder, Prop. Todo Trabajo Garantizado Santa Paula, — California

Lea Ud. "La Voz"

GONZALEZ CASH GROCERY

Visite Ud. Mi Nueva Refresquería Esq. B y 7 Sts. Oxnard

HABLAMOS ESPAÑOL

CENTRAL PHARMACY

A. V. HARNER, Prop.

TRATO AMABLE Y CORTES

Despachamos a Domicilio Gratis

401 STATE ST. TEL. 341 STA. BARBARA, CAL.

MARTIN J. HAIDER

DIRECTOR DE FUNERALES

En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.

Anacapa St. cerca de Victoria St.

Teléfono 1128 Santa Barbara, Calif. SERVICIO DE AMBULANCIA

W. J. BRUCE

BOTICARIO

816 STATE ST. SANTA BARBARA, CAL. SE SOLICITA SU PATROCINIO

REARDON UNDERTAKING CO.

VENTURA, CALIF.

LA UNICA AGENCIA DE FUNERALES

Más Cómoda de Este Condado

BORNER DEL CONDADO DE VENTURA

Teléfono 453 431 Main St.

Café Chapultepec

TELEFONO NUM. 1011 480 E. HEALY STREET

El Lugar Preferido por personas de buen gusto Fábrica de Tortillas de Maíz

SANTA BARBARA, CAL.



PAGINA EDITORIAL  
Por la Patria y por la Raza

# La Voz de la Colonia

PAGINA EDITORIAL  
Equidad, Verdad, Justicia

## LA TRAGEDIA DE LOS BURROS

Aseguran que el burro era, allá en la edad antigua, un animal muy respetable. No tenía ninguna de las características de torpeza, mansedumbre ni terquedad que ofrece en nuestros días; era como el caballo, o algo semejante: ágil, inquieto, leal colaborador del hombre, capaz de las más grandes hazañas, con muy altas miras de gloria, y era tenido entre el común de los animales como ejemplar muy bello en el género de los cuadrúpedos.

Pero sucedió que una vez, algún mal intencionado destinó al burro para oficios humillantes: en vez de ser centauro de gloriosas empresas, fué convertido en bestia de carga; echaron sobre él pesados fardos, le atizaron con garrotazos terribles, y le convirtieron en vil instrumento de esclavitud y de incienencia.

El burro se contristó mucho, como acontece con todos los reyes destronados; pero no protestó. Sintió una profunda nostalgia por sus mejores tiempos, aquellos días de sol y de gloria en que servía para las carreras de los circo, y en que soportaba sobre sus lomos briosos a los héroes de la guerra; pero aceptó mansamente su degradación. Y este fué su gran pecado, porque de allí en más, todos los hombres fueron cargándole de oprobios, de burlas, de ignominias, de vergüenza, hasta acabar con toda su antigua dignidad. Su gallardo tipo fué viniendo a menos a gran prisa. Después de varias generaciones, ya no era el animal de gran alzada, ni el corcel jadeante de las arenas de la leyenda; su cuello se fué inclinando hacia el suelo, en actitud de esclavitud aceptada; sus orejas poco a poco fueron alargándose, volviéndose toscas y adquiriendo esa expresión de idiotéz que es tan proverbial en los tontos.... Sus ojos, antes brillantes, vivos y despiertos, con el curso de los años fueron perdiendo brillo y adquiriendo ese aspecto de melancólica somnolencia que ahora tienen, con el párpado lagrimeante caído sobre las pupilas opacas y muertas, con las pestañas tiesas de descuido y abandono. Y hasta las mismas proporciones del animal,

cayeron en decadencia: de alto que era, hizose menudo, corto, encogido; de frondoso y musculado, se convirtió en huesudo, enjuto y claudicante.....

Y esto fué convertirse en caballete de palos. Por un barrio puede pasar cualquier animal: nadie le molesta. Pero ¡que no pase un burro! porque salen los chicos de las vecindades y se dan el placer de pegarle, de pincharle, de tirarle de las orejas; y hasta los perros más infelices que se acalamban frente a una mosca, aprovechan la ocasión para prorrumpir en ladridos y hasta para hincar los cobardes dientes.....

¡Pobres burros! Símbolos de torpeza, alegorías vivientes de estupidez, representaciones indiscutibles de ignorancia. Si alguien comete una necedad, todos exclaman: ¡parece un burro! Si a alguno se le ocurre una torpeza, todos corean: ¡pero qué burro es este hombre! Y el infeliz animal pasa por la vida incomprendido, humillado y convertido en ludibrio de los hombres y de los animales.

Todo, por haberse dejado destronar. Su mal consiste en haber permitido que le convirtieran en bestia de carga.

¡Oh, lección elocuente para los pueblos! No os dejéis convertir en bestias de carga; no toleréis que un déspota os haga blanco de sus caprichos y de sus atentados; no permitáis que un hombre, o un grupo de hombres, os arranquen la corona y os traten a garrotazos, porque de escalón en escalón, de pendiente en pendiente, de abismo en abismo, de derrota en derrota, de humillación en humillación, de burla en burla, vendréis a parar en viles carnes de suplicio y en soberanos motivos de risa y de crueldad.

N. de la R.—Copiamos este editorial de nuestro colega "El Diario de El Paso", creemos que las máximas aquí expuestas y la lección que encierra son una verdadera joya no tan solo para los pueblos, sino que también son dignas de aplicarse en lo personal.

## LA GLORIA NACIONAL

Por Jorge LABRA

Por iniciativa de uno de los más grandes rotativos de la ciudad de México, vamos a echar a volar nuestra fama por el orbe. Nuestra fama concentrada, esterilizada, simbolizada por el aviador Carranza, que muy aparte de esta aventura en que se pretende que nacionalmente le demos un empujón es un joven intrépido y que en más de una vez ha probado su pericia, recorriendo largas distancias y dominando con fortuna las desfavorables contingencias que se le presentaron.

No debe, según se requiere quedar un sólo mexicano, ni grande ni chico, sin contribuir a esta obra grandiosa glorificación nacional; primero, porque no cabe duda que volando se puede alcanzar la gloria más fácil que por cualquier otro medio de locomoción y, después, porque sólo nos costará veinte mil pesos. Y qué el pueblo, por pobre y escuálido que se le sponga, no intenta elevar sus proezas a la atmósfera de las águilas, incursionando las de Lindbergh, por una picota de veinte mil pesos?

Es verdad que para reunir veinte mil pesos entre nosotros, que somos tan derrochadores en los albuques y en otro género de desprendimientos personales, se necesita de Dios y su santa ayuda cuando el provecho individual se va a diluir en algo tan inconsútil y hasta poco dífano, como es la satisfacción nacional. Cuando todavía andan muchos compatriotas nuestros deseando ser mejor hotentotes que mexicanos, aun-

do falta la base sustentadora, que es la industria, tienen un aspecto unilateral, como se acostumbra decir pero de todas suertes, el mundo loará nuestras proezas diciendo: voló un aviador mexicano de México a Washington, sin escala, en un aparato europeo o americano de los Estados Unidos.

A juzgar por el entusiasmo que están poniendo en el asunto tanto las fuerzas vivas de la nación, que hoy más propiamente se denominarían moribundas si no dieran estas demostraciones de prepotente vitalidad; como los funcionarios del tipo dinámico del ingeniero Hay; como los directores que mueven la opinión pública; es más interesante y concluyente para nuestra gloria, que vuele Carranza de aquí a Washington para pagar la visita de Lindbergh, en un motor que compraremos por suscripción nacional en veintemil pesos que si nosotros fuésemos capaces de fabricar un motor aunque de menor precio y aunque no fuésemos tan exquisitamente corteses. Dos cosas distintas, al parecer, que a mi se me enredan entre los sesos, sin dejarme acertar lo que sería más efectivamente glorioso.

Porque yo me digo: Si nosotros fabricásemos motores; es decir, si la industria y la ingeniería mecánica se hubiesen ya aclimatado entre nosotros, capacitándonos para emplear muchas energías nacionales, y para utilizar muchos productos que hoy salen del país como materia prima para obtenerla después elaborada y recargada de precio, probablemente como consecuencia de ello surgirían los hombres preparados y connaturalizados al medio, capaces de emprender empresas

geniales como la de Lindbergh, ya que se trata de aviación. De Chimalitac, por ejemplo, que es un pintoresco y romántico pueblito donde nació Santa, puede salir también un gran marino, si por casualidad le cobra afición al agua yendo a remar trajineras en Xochimilco; pero ¿no será más fácil encontrar buenos navegantes en los pueblos que, diremos poéticamente, besa y arrulla el mar?

Entonces, lo primero que hay que buscar es el medio propicio para el desarrollo del genio y cuando este sea su natural producto, entonces si podremos exhibirlo como una gloria nacional. Lindbergh dice con orgullo "nosotros" cuando se refiere a él y su aparato. Porque su aparato no es solamente un maravilloso producto de la mecánica, sino de la mecánica aplicada por el genio yanqui y que se completa con el esfuerzo extraordinario del glorioso muchacho que ha logrado tan grande dominio del aire. Así cuando dice "nosotros", no se refiere sólo a él, ni al trozo labrado de acero; sino a todo el pueblo de que él y su aparato son un resultado, por leyes misteriosas que gobierna la subconciencia.

Pero, reobramos nuestro puesto. Probablemente los señores directores del gran rotativo metropolitano, están pensando que somos unos retrógrados, opositores necios de su gran iniciativa, tan calurosamente coreada por propios y extraños. Y no hay nada de eso. Lo que pasa es que me acordé de don Quijote cuando recordaba sencillez en la narración de la historia de los títeres. Que se reúnan los veintemil pesos para comprar el motor para el aparato de Carranza, muy bien; que el intrépido aviador haga un viaje triunfal hasta Washington, magnífico. Pero....

Quisiera decirlo sin que nadie se molestase. ¿Para reunir veinte mil pesos, que los pueden dar sin tanto estrépito de publicidad las grandes negociaciones que mandaron representantes a la junta convocada; y para un vuelo, que ya va perdiendo originalidad y que a poco que se demore lo podrá hacer cualquier persona en calidad de pasajero. Hay que interesar el interés nacional levantando una suscripción pública?

Tal vez para lo otro, es decir, para fabricar los motores, si fuera apropiado hacerlo cuestión de honor nacional. Porque el día en que nosotros aprovechemos aquí nuestro fierro, nuestras fibras, nuestros aceites, nuestras maderas preciosas, entonces sí será de gloria nacional.

Quando nuestra Sangre es pobre, nuestra Salud no marcha bien.



Sangre que no contiene la necesaria cantidad de fierro y hemoglobina, no puede ser sangre rica ni pura. Y sin sangre rica ni pura la salud nunca marcha bien. FERROGLOBINA es un tónico compuesto de fierro y hemoglobina, bueno para enriquecer y enojecer nuestra sangre y mejorar así nuestra salud. FERROGLOBINA es buena para hombres y mujeres y niños. Durante el tratamiento no hay que guardar dieta ni privarse de nada. Cada frasco con 50 pastillas, suficiente para 10 días. Nos escribe el Sr. Brígido Chavez, de Gibson, New Mex.: "Estoy enteramente satisfecho con su FERROGLOBINA y me hará el favor de mandarme 3 frascos más." Compre la FERROGLOBINA en su botica o pídale por C.O.D. Un frasco un dólar o 3 frascos por \$3.50. The BECKER MEDICINE CO. 21 Union Square, Desk R New York, N. Y.

"La Voz de la Colonia," que siempre se esfuerza por servir a sus numerosos lectores, con noticias oportunas y variadas y principalmente locales, desea manifestar en esta ocasión, que tan pronto como cuente el número de subscriptores que se propuso en su última campaña de suscripciones; pondrá repartidores locales para que cada quien reciba su periódico a domicilio cada día de publicación, o sea el jueves por la tarde.

Entretanto deseamos hacer otro llamado a nuestros compatriotas de esta colonia y circunvecinas, recordándoles que de ellos depende la vida de este órgano y su mejoramiento material. Mande hoy mismo su nombre acompañado de \$1.85, y contribuya así para el sostenimiento de un semanario que siempre le servirá!



# La Voz de la Colonia

120 SO. MILL STREET

TELEFONO 444

SANTA PAULA, CALIF.

LA PASION DE JESUS

La Voz de la Colonia

Semanario Independiente - Popular Aparece los Jueves de cada Semana

OFICINAS Y TALLERES: 120 SO. MILL ST. TEL. 444 Santa Paula, Calif. M. A. REYES, Director

La tarifa de anuncios comerciales es a razon de 35c. por pulgada de columna.

Cartas abiertas, precio convencional. Avisos Economicos: 10c por linea 25c. cargo minimo.

Aceptamos canje. No devolvemos originales y nos reservamos el derecho de no publicar anuncios o articulos que a nuestro juicio no sea conveniente.

Eran los dias de la celebracion de la Pascua, fiesta en que todos los judios de todas partes del mundo civilizado ocurrían a Jerusalem, llevando el presente de gratitud a Dios por la liberacion del pueblo de Israel de Egipto. A esta fiesta llegó el Maestro con su compania de doce, para dar cumplimiento a la profecia que fué dicha por Isaías varios siglos antes de su venida, "Despreciado y desechado entre los hombres, varón de dolores, experimentado en quebranto: y como que escondimos de él el rostro, fué menospreciado, y no lo estimamos. Ciertamente llevó él nuestros dolores; y nosotros le

tuvimos por azotado, por herido de Dios y abatido. Mas él herido fué por nuestras rebeliones, molido por nuestros pecados; el castigo de nosotros sobre él; y por su llaga fuimos curados," etc. (Isaías 53: 1-8) Jesús quiso prevenir a sus discipulos de las consecuencias después de su partida. Los reunió en el Aposento Alto y tomó con ellos el pan sin levadura (elementos que constituyen la Pascua) que a la vez simbolizó el último sacrificio hecho por los pecados del mundo. Muy claramente Jesús les anunció su partida en esa noche. Hasta entonces los apóstoles comprendieron que Jesús estaba llevando a la práctica lo que en otras veces les había dicho. ¡Oh, aquella noche fué una noche de emocion y de angustia!

"¿Seré yo, Maestro?" preguntaba Pedro, preguntaba Juan, Santiago y todos, exaltados cuando Jesús declaró que entre ellos estaba el traidor. Por fin los ánimos se pacificaron cuando de entre el grupo salió Judas con la comision que en su corazón existía de vender a su Maestro.

Jesús salió después al huerto de Getsemani. Llegado que hubieron, al lugar donde otras veces habían tenido el círculo de oración los apóstoles empezaron a hacer campo para descansar. La fatiga de aquel día y el pesar que les causaba la predicha partida de Jesús, les agobiaba y así se dieron al sueño, mientras Jesús oraba a solas con su Padre. Allí, Jesús empezó a sentir el peso de su Cruz. Su sudor era como gotas de sangre que se desprendían de su frente. Allí en aquella hora, hubo de pasar tormentos que hasta entonces no había experimentado. Nos preguntamos ¿Cual era la causa de aquella agonía extraordinaria y en que consistía? No era enfermedad física, ni tampoco el recuerdo de insultos y malos tratos sufridos. La muerte no le atemorizaba. Tampoco podía haberle perturbado tanto

la presencia del diablo, a quien antes había vencido. ¿Cuál pues era la principal causa de esa agonía indispensable de Getsemani? El mismo lo revela: "Padre, si quieres, pase este vaso de mí". Nuestro Salvador había tomado este vaso de la mano de el Padre, y era este vaso el que le produjo la agonía, no la rebelde nación judía, ni el traidor Judas, ni tampoco los apóstoles durmidos. "Jehová quiso quebrantarlo, sujetándolo a padecimiento."

Este vaso no lo podía agotar meramente con su cuerpo. Su hiel penetraba su alma, y todo su ser que le hacía "ofrecer ruegos con clamor y lágrimas" y "derramar sudor como grandes gotas de sangre que caían hasta la tierra." Había enseñado que había venido para dar su vida en rescate del mundo y "Jehová cargó en El el pecado de todos nosotros." "Al que no conoció pecado, hizo pecador por nosotros, para que fuésemos hechos justicia de Dios en él." En aquel caso, salió Judas con la comision que en su corazón existía de vender a su Maestro.

Después llega Judas seguido de una compania de los que buscaban la sangre de Jesús, le aprehenden, los discipulos se separan de él y es llevado ante Pilato. Era temprano y Pilato consintió en salir afuera para enterarse del caso. Pronto vió que le trajeron un preso, al parecer pobre, maltrecho, macilento y fatigado. No obstante con su astucia pudo ver que había una personalidad secreta en aquel hombre que despertó su interés. Fijando la vista en el preso y en los sacerdotes irritados, prorrumió: "¿Qué acusación traéis sobre este hombre?" A cuya pregunta le contestaron que era digno de muerte por la razón de que él mismo se decía ser el Hijo de Dios y se hacía Dios a sí mismo. Con bastante razón con-

testó Pilato, "Yo no hallo en él ningún crimen". Mas los sacerdotes, escribas y fariseos excitaban al pueblo que clamaba, "¡Crucifícale, crucifícale!" Pilato no pudiendo apaciguar los ánimos declaró ser inocente lavándose las manos y entregando a Jesús a sus enemigos.

Fué entregado a los soldados romanos quienes despiadadamente le vistieron de rey, le escupieron, le bofetearon y en la tarde cargaron sobre él la pesada Cruz. Una vez en el Calvario le levantaron sobre su Cruz en medio de dos ladrones. Allí, los hombres se burlaron de él y decían, "si eres verdaderamente el Hijo de Dios, profetiza quien te ha herido;" más Jesús permanecía en silencio.

A las tres de la tarde de ese día empezó la naturaleza a entristecerse y a estar de luto. El Sol opacó sus rayos y la tierra se estremeció cuando se oyeron las últimas palabras "en tus manos encomiendo mi espíritu" "Verdaderamente este era el Hijo de Dios", decían los que allí se encontraban presenciando los momentos finales del Mesías.

Jesús ha dejado un gran vacío en el mundo. Como Maestro no tuvo competidor; como Compasivo, dió su vida por todos nosotros. Para el mundo cristiano la pasion de Jesús tiene gran significado, pues en ella se realizó la Redención.

El acontecimiento en el Calvario será la divisa de todo cristiano que ama a su Salvador y desea como él, llevar la cruz del sufrimiento material para después recibir la vida eterna que él ha prometido a los que son fieles hasta el fin. En el Monte Calvario estaba una Cruz Emblema de afrenta y dolor Y yo amo esa Cruz donde murió mi Jesús

Por salvar al más vil pecador. Y aunque el mundo desprecie la Cruz de Jesús Para mí tiene grande atracción;

INVITACION LAS SRITAS. DEL CAMPO NO. 2 DAN UN "PARTY"

Con motivo de la Semana Santa, la Iglesia Evangélica Mexicana tendrá reuniones el miércoles, jueves y viernes con sermones especiales cada noche. A todos los interesados se les extiende una cordial bienvenida.

El programa para esta semana será como sigue: Miércoles: "Jesús y los Fariseos."

Jueves: "Un sacrificio Expiatorio."—Se administrará la Comunión.

Viernes: "Jesús en la Cruz." Domingo: Escuela Dominical—Tema: "La Resurrección" Marcos 18:19-20.

Sermón: "El Triunfo de la Resurrección" a las 11 a. m. Sociedad de jóvenes a las 6:30.

Culto de alabanza y sermón a las 7:30. J. C. PALACIOS.

Pues en ella llevó el Cordero de Dios, De mi alma la condenación. En la Cruz de Jesús do su sangre virtió, Hermosura contemplé sin par; Pues en ella triunfante la muerte venció Y mi ser puede santificar. Yo seré siempre fiel a la Cruz de Jesús, Sus desprecios con él llevaré Y algún día feliz con los santos en luz Para siempre su gloria veré. (S. D. Athams.)

J. C. PALACIOS.

J. C. PALACIOS.

J. C. PALACIOS.

PROJINA es y se usa como shampoo para la limpieza y la cabeza, tendiendo así a retardar la caída del cabello. También para mojar hendedos y pújaros en la cabeza y otros parásitos en otras partes del cuerpo. Contiene la PROJINA en cualquier cantidad en pedales por G. O. D. a. INTERNATIONAL EXPORT Co., 31 Union Square, Dept. 1, New York, N. Y. en un tubo 50 centavos - 3 tubos por \$1.25

"La Voz" "La Voz" Lea Ud. "La Voz" "La Voz"

Programa de Easter Sunrise

Arreglado por la Santa Paula Ministerial Association

Patrocinado Anualmente por los Santa Paula Lions Club

- Trumpet Lyndon Byers Selection "Steck's" Orchestra Invocation Rev. H. H. Stranberg Hymn, All Hail the Power of Jesus' Name Scripture Reading Rev. V. K. Ledbetter Anthem, "Hosanna" Granier Chorus of Santa Paula Churches Address Rev. Lloyd M. Smith Hymn "Jesus Christ Is Risen Today" Benediction Rev. Juan C. Palacios Postlude "Steck's" Orchestra

HIGH SCHOOL GROUNDS A LAS 5:30 A. M.

"La Voz de la Colonia," que siempre se esfuerza por servir a sus numerosos lectores, con noticias oportunas y variadas y principalmente locales, desea manifestar en esta ocasión, que tan pronto como cuente el número de subscriptores que se propuso en su última campaña de suscripciones; pondrá repartidores locales para que cada quien reciba su periódico a domicilio cada día de publicación, o sea el jueves por la tarde.

Entretanto deseamos hacer otro llamado a nuestros compatriotas de esta colonia y circunvecinas, recordándoles que de ellos depende la vida de este órgano y su mejoramiento material. Mande hoy mismo su nombre acompañado de \$1.85, y contribuya así para el sostenimiento de un semanario que siempre le servirá!



La Voz de la Colonia

120 SO. MILL STREET TELEFONO 444 SANTA PAULA, CALIF.

La pequeña casa del campo número 2 de la Limoncira Ranch, que se usa como escuela por las señoritas mexicanas de esa comunidad y las cuales están pertenecen a las clases diurnas en inglés bajo la dirección de la señora de Hoyos fué teatro de un simpático "party" el viernes pasado por la tarde.

El "party" fué dado por las señoritas de esta escuela a las señoritas del campo "El Arco y campo número 1" las cuales atienden clases bajo la dirección de la señorita Lewis. La invitada de honor fué en esta ocasión la amable señorita Lewis, como un recuerdo inmomentáneo de que al día siguiente era el cumpleaños de esta dama.

Las componentes de estas dos clases se vieron muy atareadas haciendo los preparativos hermosos para esta memorable ocasión. Todos los preparativos fueron velados por el más completo secreto para dar la consiguiente sorpresa a la señorita Lewis cuando arriara, sin sospechar que era la heroína de esta fecha.

Pero, también está dama sorprendió a las señoritas mexicanas al salir de su automóvil ataviada en un hermoso traje de "China Poblana" el cual trajo a su regreso de México.

Inmediatamente después de arribo, las dos de las señoritas, María Patiño y Primitiva Bravo, acompañaron a la señorita Lewis a un trono de flores que previamente había sido preparado, dentro de la escuela. Una vez allí, le fué presentada por manos de Olvera Cachú una hermosa corona de flores, y un bouquet de flores por Carmen Calderón, en seguida se procedió a cantar por todas las allí presentes "Feliz Cumpleaños para usted" en inglés, y rociada con una verdadera lluvia de confetti.

Después se presentó un variado programa de juegos y cantos los cuales fueron gustados por todas las concurrentes. Los cantos y bailes por las señoritas Amalia y María Pineda, Antonia Sistos y el discurso de despedida por Esther Andrade fueron muy gustados.

Las decoraciones y gustos de la reunioncita llevaron la idea del próximo día de "Ramos" (Domingo de Resurrección). Las señoritas del campo número 2 merecen todo crédito por su incansable trabajo al transformar esta casa de rancho en un verdadero Paraíso de flores y alegría.

"Ice Cream" y "Cones" fueron servidos a todas, y con un caluroso aplauso por la reina de la fiesta se despidieron para sus hogares.

Las Sritas., que componen las cuatro clases y que estuvieron presentes, fueron:

- Matilde Navarro, Felicitas Arroyo, María Mendoza, Refugio Sistos, Concepción Sistos, Antonia Sistos, Rebeca Navarro, Carmen Navarro, Rosa Navarro, Amalia Pineda, María Pineda, Altigracia Sarmiento, Refugio Castañón, Vicenta Castañón, Benita Torres, Consuelo Victoria, Lupe Santoyo, Natalia Alamillo, Eulalia Bravo, Primitiva Bravo, Ester Andrade, Lola Cachú, Guadalupe Cachú, Carmen Calderón, Mariana García, Lupe García, Joaquina Alamillo, Paz Burciaga, Juana Burciaga, Bertha Montalvo, Mary Patiño.

Cuando hace usted sus compras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

### La Misión de San Buena Ventura en su 146 Aniversario

El lunes pasado, la Misión San Buenaventura que está en la ciudad que lleva su nombre y cabecera de este condado, cumplió la miseria de 146 años.

Esta fué la última misión construída por el muy reverendo Franciscano el Padre Fray Junipero Serra, cuyos restos descansan hoy en la Misión de el Carmel.

### María Ibarra Fué Declarada Presa

La señora María Ibarra, que ha residido con su esposo, José Ibarra, en la población de Pacoima, durante varios años, fué declarada formalmente presa, el día lunes de esta semana, acusada de haber asesinado a su hijo, de dos años de edad. Por orden del Juez Decker, la presunta infanticida quedó alojada en la cárcel de esta población, sin fijársele fianza.

La acusación por asesinato fué presentada hace breves días por la oficina del Distrit

### LA "A. C. J. M."

Con las iniciales que anteceden reconoce la "Asociación Católica de la Juventud Mexicana" de la cual ha quedado definitivamente establecido un grupo en ésta, dependiente del Comité Diocesano de Los Angeles, sumándose a las muchísimas que hay establecidas en California.

La mesa directiva para el primer periodo quedó constituida como sigue: Presidente, Salvador Peña G.; Secretario, T. V. Villalobos, Tesorero, Francisco G. Escobedo, Instructor de aspirantes, Margarito Sevilla; Primer Vocal, Ventura Hernández, Segundo Vocal, Andrés Avalos.

Quedando todos como socios activos del grupo local "San Sebastián" además de los que siguen: Daniel Bañales, F. R. Escobedo, Serafín Sevilla, Heliodoro Alvarez; y como socio Honorario el señor Lucio Escobedo.

La Mesa Directiva, a nombre del grupo, hace un llamamiento y sincera invitación a todos los jóvenes católicos del lugar y al rededores para que se asocien a este grupo o funden otros y así poder trabajar por el bien que se propone la Asociación en general, que es: "La coordinación de las fuerzas vivas de la juventud católica mexicana, para cooperar a la restauración del orden social cristiano en México, valiéndose para ello de tres únicos, pero importantísimos medios—Piedad, Estudio y Acción"—y adoptando como lema: "Por Dios y por la Patria."

Attorney, cuando se recibieron de manos del capitán Newstetter suficientes evidencias.

### COMUNICADO

Sr. M. A. Reyes, Director de

"La Voz de la Colonia"

Entiendo que su periódico será cada día más latente, el porta voz de nuestras quejas.

Varias personas que sufrieron las irreparables pérdidas, con la inesperada inundación reciente, me dicen que han sufrido moralmente con una serie de preguntas, cadentes de piedad, de algunos empleados de la Cruz Roja. Haciendo que el rubor venga al rostro de vergüenza, por la premidada presión.

Esto no es de dudarse; pues mi esposa y yo fuimos víctimas de ese proceder. Se nos hicieron más preguntas que las del catecismo del Padre Ripalda.

Fui tomado por asalto y a quemarropa con tanta pregunta. Fui declarado flojo e incomprendible de saberse como podía mantener a mi familia sin trabajar.

Ahora recobrado mi sentido, contesto a la señora que tantas preguntas me hizo, que no soy flojo.

En Redlands, Calif., tuve una tienda por más de 10 años, cuando la Guerra. Aquí tuve otra tienda 7 años.

Cubrí dos notas con puntualidad, en un Banco local y ahora no pago porque no tengo. Ultimamente puse una panadería que me costó \$1000.00 y cuando no la tenía rentada yo la movía hasta que vino el agua sin nubes y me dejó en la calle.

Habemos personas, que nos gusta mejor dar que recibir; pero ahora estamos sujetas al (gime).

Tome nota a quien le corresponda, para que recomiende a esas señoras sean prudentes

### EL COLECTOR DE TAXES HACE SABER LO QUE SIGUE:

El colector de contribuciones

### ENFERMEDADES SECRETAS

No Sufra Ud. Más: para cada enfermedad tanto en el hombre como en la mujer tenemos un Tratamiento Especial. Rápido y seguro. Escribanos diciéndonos cual es la que Ud. padece.

DR. KNOX REMEDIES  
Box 228 Sta. A.  
San Antonio, Texas

### GANGAS EN LOTES Y CASAS

Tract García, en la calle Main y García. nueve lotes con tres casas. Lotes 40x80. Informes Mrs. C. García de Vela. 1250 Main St. East.

7 lotes frente a los arriba mencionados. para informes la misma dirección.

### A. J. DINGEMAN

3rd. & Oxnard Blvd.  
Oxnard, Calif.

Al Contado o en Abonos

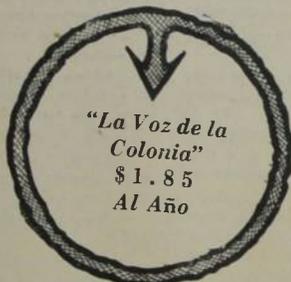
Ford Coupé	\$90.00
Dodge Sedan	\$150.00
Dodge Touring	\$2.00
Mormon Roadster	\$185.00
Crevrolet Coach	\$375.00
Chevrolet Coupé	\$155.00

con los que sin causa sufrimos.  
J. J. HERRERA.

del Condado nos recuerda en esta fecha, que hasta día 30 del presente nos aguardará con el resto de los taxes que se adeudan de 1927-1928.

El lunes 30, hasta las 6 p. m. está selañado para hacer los pagos sin tener que cargar con el aumento de intereses, después de esta fecha tendrán que pagar 15 por ciento de intereses, por quedar delincuente el pago en esta fecha. 6 de Abril.

—La Voz—  
—Lea Ud. "La Voz"—  
—La Voz—



## Vestidos de Voile Blancos



### Domingo de Resurreccion

\$2.49

Tamaños de 6 a 14



### SOMBREROS

Para Hombres, Señoras y Niños



## Oxnard Dept. Store

Calle 5ta. Oxnard, California

# ¡VENTA PUBLICA!

La tienda está en manos del señor M. R. Weisman, de Los Angeles, como gerente y con órdenes de vender tanto como sea posible en 14 días, de nuestra magnífica mercancía de ropa para hombre, señora y niños, así como zapatos. Todo se sacrificará. Estos Precios hablan por si mismos!!

## La Venta Empieza el Viernes 6, de Abril, 9 a.m.

<b>CALCETINES</b> por par ..... <b>5c</b>	<b>FUNDAS</b> 42x36 ..... <b>23c</b>	<b>PANTALONES PASEO</b> Valor de \$3.50 ..... <b>\$2.48</b> Valor de \$5.50 ..... <b>\$3.79</b>	<b>TAPETES DE LINOLEUM</b> 6x9 Valor de \$7.00 ..... <b>\$4.95</b> 7x9 Valor de \$8.00 ..... <b>\$5.45</b> 9x12 Valor de \$12.50 ..... <b>\$8.45</b>	<b>MEDIAS DE PURA SEDA</b> Valor de ..... <b>85c</b> \$1.50	<b>ZAPATOS</b>
<b>CAMISAS de Trabajo</b> Azules ..... <b>45c</b>	<b>FRANELA ALGODON</b> 27 pulgadas, yarda a ..... <b>15c</b>	<b>CALCETINES RAYON SEDA</b> Valor ..... <b>39c</b> 50c	<b>VESTIDOS DE CASA</b> ..... <b>65c</b>	<b>MEDIAS SEDA RAYON</b> Valor ..... <b>37c</b> 50c	<b>SAPATOS SCOUT</b> ..... <b>\$1.89</b> Para hombre
<b>CARRANCLAN</b> de 32 pul. limite de 10 yardas a cada persona ..... <b>9c</b>	<b>TRAJES DE JUEGO</b> para niños, azules ..... <b>67c</b>	<b>CAMISAS BROADCLOTH Y MADRAS</b> con cuello y 2 bolsas ..... <b>73c</b>	<b>LIENZO BLANCO</b> 36 pul. yarda a ..... <b>12c</b>	<b>OVERALLS PARA HOMBRE</b> Valor ..... <b>\$1.15</b> \$1.75	<b>ZAPATOS Y OXFORDS</b> ..... <b>\$2.75</b> Valor hasta \$6.00
<b>SABANAS "VICTOR"</b> limite de 2 a cada persona ..... <b>98c</b>	<b>BONITOS VESTIDOS</b> Valor ..... <b>\$8.75</b> \$12.50	<b>LIENZO "HOPE"</b> 36 pulgadas, yarda ..... <b>15c</b>	<b>PANTALONES KHAKI</b> Valor ..... <b>\$1.29</b> \$2.00	<b>UNIONES PARA NIÑOS "HANES"</b> ..... <b>79c</b>	<b>ZAPATOS "SCOUT"</b> ..... <b>\$2.49</b> Suela de cuero
<b>HILO "COATES"</b> 3 carretes por ..... <b>10c</b>	<b>TRAJES DE HOMBRE</b> Valor hasta \$45.00 ..... <b>\$35.00</b>			<b>MALETAS</b> ..... <b>\$1.29</b>	<b>CHOCLOS</b> Todos tamaños y medidas, val. de \$4.75 ..... <b>\$3.69</b>
				<b>FIBRA</b> ..... <b>\$1.29</b>	<b>ZAPATOS PARA NIÑOS</b> Tamaño de 2 a 6 ..... <b>\$1.89</b> Tamaño 6½ a 7 1-2 ..... <b>\$2.19</b>

# "THE POPULAR STORE"

CENTRAL AVENUE

GEORGE MURR, PROP.

FILLMORE, CALIFORNIA

# EL CUENTO SELECTO DE LA SEMANA LA PECADORA

Por COLETTE.

Apenas el cancel del parque fué cerrado y la linterna que trajo el jaridero se puso a danzar ante nosotros bajo una bóveda de tupidos plátanos entre cuyas hojas apenas se filtraba en raras gotas el furioso temporal, comprendimos que el buen refugio se hallaba cerca y, riendo, estuvimos contestes en reconocer que el incidente automovilístico que nos había inmovilizado en pleno campo pertenecía a la categoría de las "pannes" afortunadas.

Sucedió, en efecto, que el señor Brioux, el dueño de la magnífica "villa", que recibió en el portal a dos viajeras inesperadas y empapadas por la lluvia, conocía un poco a mi marido. Y su esposa—ex-alumna de la Schola Cantorum—recor- daba haberme encontrado en algunos conciertos dominicales.

Una exuberante alegría par- lanchina nació entre las prime- ras llamas de la chimenea. Mi amiga Valentina y yo tu- vimos que aceptar la provisión de alimentos fríos, rociados con champaña, pues la comida de los esposos Brioux ya había terminado.

Un buen licor de cerezas y un moka bien caliente trajeron la intimidad; además, luz eléctrica (rara en la comarca), perfume de tabaco rubio, frutas se- lectas, madera resinosa que ar- día crepitante. Yo saboreaba aquella fascinación familiar co- mo el presente de una isla nue- va.

El señor Brioux, hombre de expresión franca, de cabellos apenas plateados, de simpática sonrisa meridional, de dientes blancos y brillantes, hablaba con mi amiga Valentina, mien- tras que yo discurría con la señora Brioux; si he de ser

franca, más que hablar con ella, la observaba.

Rubia, delgada, vestida co- mo para una fiesta y no para recibir a dos automovilistas ex- trañadas. Liana Brioux me sor- prendió por la expresión de sus ojos, tan claros, que el más mí- nimo reflejo vivo los despoja- ba de su azul pálido.

—Podemos poner una alcoba a su disposición—me dijo casi en seguida—. ¿Por qué no quie- ren pasar la noche aquí?

Y sus ojos, como desprovistos de afecto, no expresaban más que una soledad sin fin, casi despojada de pensamien- to.

—No se ha de hallar usted mal aquí — insistía Lilianna Brioux.—Al menos, así lo espe- ro. ¿Mire a mi marido qué de acuerdo va con su amiga!

Y reía, reía, mientras que sus ojos dilatados, "despiertos" parecían no escuchar sus pro- pias palabras.

Dos veces me hizo repetir una frase cualquiera, estreme- ciéndose ligeramente cada vez. ¿Morfina? ¿Opio? Una intoxi- cada no podía tener esas en- cías rosadas, esa frente serena, esa dulce mano tibia, ni esa carne joven, elástica, sólida, en el vestido ceñido y escotadísi- mo.

¿Sería una muda víctima conyugal? No, tampoco. Un tirano, inclusive el más maquia- vélico, no dice "Lilianna" con tanta ternura, no posa sobre su propia esclava una mirada tan acariciadora....

—Pues sí, señora—hablaba el marido con mi amiga Valen- tina;— existen verdaderamente matrimonios que viven en el campo ocho meses del año, no se separan un instante y no se quejan de su mala suerte. ¿Verdad, Lilianna, que todo es bien posible?

— ¡Sí, afortunadamente! —

Y sus ojos, apenas azules, no decían nada, nada....

Luego se levantó y nos sir- vió un te bien caliente, perfu- mado de ron "dulce viático pa- ra los sueños nocturnos."

Eran las diez. Entró un jo- ven; antes de ser presentado, entregó algunas cartas abier- tas al señor Brioux, y éste pi- dió permiso a mi amiga Valen- tina para dar una rápida ojea- da al correo.

—Es el secretario de mi ma- rido—explicóme la señora Bri- eux que cortaba en ese momen- to un limón en pequeñas roda- jas.

Repuse como pensaba: —Es un bueno mozo, y de a- pariencia distinguida.

—¿Le parece? Lilianna alzó las cejas como una mujer sorprendida que se dice: "Ni siquiera me había da- do cuenta."

Pero este joven esbelto y distinguido impresionaba por su desenfado; bajaba frecuen- temente los párpados y esto hacía más atrayente su mirada brusca, altanera, mal reprimi- da y más desdefiosa que tími- da.

Aceptó una taza de te y se sentó frente al fuego, junto a la señora Brioux, ocupando, a- sí, el segundo lugar de una de esas butacas antipáticas pero cómodas, en forma de S, que la moda de 1880 denominaba "confidentes."

Reinó un momento de silen- cio. Me desagradaba dejar a aquel matrimonio tan hospita- lario y cordial. Para romper la frialdad que parecía surgir: —¿Qué bien se está aquí!

—Recordará siempre esta casa tan simpática, cuya inti- midad saboreamos por unas ho- ras! Este fuego nos desentume- cerá aun idealmente, ¿verdad, Valentina? cuando nos halle- mos a lo largo del camino y ce- rremos los ojos bajo el ímpetu del viento.

—Suya será la culpa—dijo la señora Brioux.—Si yo me hallase en el lugar de ustedes, con seguridad que no reanu-

daría el viaje esta noche. Sin embargo, adoro el camino, la noche, la lluvia que corta el ai- re ante los faroles, las gotas que caen sobre el rostro como si fuesen lágrimas. ¡Oh, todo eso me gusta infinitamente!....

La miraba con sorpresa. Brie- ux, llaba toda de una llama huma- na deliciosa, que un poco de tí- midez quizá había sofocado en un principio. Y no cambió; al contrario, la más seductora con- fianza nos la reveló alegre, in- teligente, culta. Habló de la política regional, de las aspi- raciones de su marido, tema que abordó con mucho entu- siasmo, como una muchacha que jugase a recitar.

No había lámpara alguna sobre la chimenea y sólo la llama del hogar crepitante colo- reaba o dejaba en la sombra a esa joven señora, cuya súbita animación hacíame pensar en la alegría de los canarios des- pertados en su jaula a la hora en que se encienden las luces.

El dorso negro del secreta- rio del señor Brioux se apoya- ba sesgado, con un codo, en el respaldo de la butaca en forma de S que lo separaba de la se- ñora Brioux.

Mientras ella dirigía la pala- bra a mi amiga y a su marido, yo me levanté para dejar mi taza vacía y vi la mano escondi- da del joven que oprimía más arriba del codo, con presión constante y perfectamente inmóvil, el brazo desnudo de la señora Brioux. Ni ella ni él se movían; la mano visible del jo- ven ostentaba un cigarrillo que no fumaba, y la mano libre de Liana jugueteaba con una flor.

Ella, hablaba, nerviosa, aten- ta a todos, la mirada límpida, con una voz que su respiración más rápida truncaba a veces como el deseo de reír; y yo veía dilatarse las venas de una de sus manos, a tal punto la presión oculta se hacía amorosa y tenaz.

Como las personas que sien- ten fijadas sobre sí una mirada, el secretario del señor Brioux se levantó de pronto, saludó y salió.

—Me parece oír ya el rumor de nuestro motor—dije un momento después a la señora Brioux.

Ella no contestó: Miraba el fuego, tendía la cabeza hacia un sonido imperceptible, y, por el ligero abandono de su cuer- po, parecía una mujer repues- ta apenas de un aturdimiento.

Repetí la frase. Lilianna se es- tremeció.

—¿Se van definitivamente? —No tenemos más remedio....

Partimos llevando con noso- tras las rosas de otoño y las ro- jas dalias oscuras. El señor Brioux caminaba a nuestro lado, junto al automóvil que se deslizaba lentamente por el sen- dor del parque. La señora Brioux de pie, en el primer pel- daño de la escalinata, nimbada por el haz luminoso del za- guán sonreía.

Bajo el chal transparente con una de sus manos se acar- riaba el brazo desnudo, más arriba del codo.

SI A LA HORA DE ACOSTARSE no ha vaciado Ud. su vientre, tómese 1 o 2 pastillas DEL-OGAR de Becker y al otro día le harán efecto. El estreñimiento es el enemigo de la humanidad y el vientre debe y tiene que evacuar una vez al día. Malestar, dolores de cabeza son a menudo causados por la falta de evacuación. Compre Pastillas DEL-OGAR de Becker en su butaca o por correo. Una caja 30 centavos e 3 cajas por 75. Compraciones a cajas las enviamos. C. O. P. THE BECKER MEDICINE CO., 32 Union Square, Desk M, New York.

## La Voz de la Colonia

Spanish Weekly Newspaper  
FOURTH YEAR  
Published Every Thursday at 120 So. Mill St., Santa Paula, Calif.  
M. A. REYES, Editor and Publisher  
Subscription: \$1.25 per Year  
Entered as second class matter Oct. 30, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879.

IMPORTANT NOTICE  
"LA VOZ DE LA COLONIA", a Spanish newspaper printed regularly every week, has a thorough circulation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valley. "LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.

Lea Ud. "La Voz"

## "Activitas"

Fuentes 5 —Madrid España  
D. ANTONIO FERNANDEZ DE VELASCO,  
Director Técnico  
D. ISIDRO BARBERO CARRASCO  
Gerente

Corresponsales en todas las ciudades y poblaciones importantes de España, en las principales ciudades de las Repúblicas americanas y en todas las capitales europeas.

Se aceptarían relaciones comercia- les con las entidades similares de este país.

Certificados de última voluntad, de Penales, de la propiedad, de naci- mientos, matrimonios y defunciones.

Convalidación de Estudios y diplo- mas Americanos en España y Euro- pa.—Legalización de toda clase de documentos.—Instancias, Recla- maciones y Recursos.

PATENTES Y MARGAS.—Obten- ción de todo genero de Gracias y Mercedes.—Informaciones Generales.—Expedientes de profugos.—Crítica y Colocación de Libros.—Rehabi- litaciones y Concesiones Nobiliarias.—Representación de Casas Serias.—Ponemos en comunicación directa a productores y consumidores de Eu- ropa y de America.—Colocamos productos. Damos noticias y referen- cias de mercados y cotizaciones.—Proporcionamos Informes Comercia- les.—Fomento de Turismo. Noticias y referencias a Turistas.

IMPORTANTE  
A los suscriptores y anunciantes de este periódico se les hace todo genero de encargos, como envío de objetos, libros, relojes, alhajas, etc., sin cargar en solo centavo en el precio de coste.

Lea Ud. "La Voz"

## TATIANA PAVLOVA

—¿Rusa?  
—De cuerpo y alma. Y to- dos mis parientes lo son.  
—¿Debutó en su patria?  
—En Moscú. No tengo por qué decir que tuve que escapar me de casa. Era de noche. A la mañana siguiente debía par- tir para el internado de mon- jas donde estudiaba....  
—¿Qué pasó en su casa cuando se dieron cuenta?  
—Gran escándalo. Hasta q' me vieron primera actriz al lado de los mejores actores ru- sos. En la Corte Imperial, des- pués de una representación, volví a ver a mi madre....  
—¿Gran escena?  
—Conmovedora. Quisieron que yo cambiara mi nombre de teatro por el de la familia.  
—¿Y?  
—Fuí inflexible. No habían querido en los primeros y más dolorosos momentos de lucha....  
—¿De manera que usted no se llama....?  
—Ni Tatiana, ni Pavlova.  
—¿Su verdadero nombre?  
—No se lo digo. Es muy complicado; no sabría pronun- ciarlo.  
—¿Cómo se le ocurrió traba- jar en italiano?  
—Cuando en Rusia se produ- jo la gran convulsión social, yo estaba trabajando en la Capital. Me llevaron casi a la fuer- za.  
—¿Debió ser dificultosa la huida....?  
—Mucho. Era un barco mer- cante italiano. Llevaba un car- gamento de aceitunas a Nápo- les.  
—¿Hasta allí llegó?  
—Sí. Me sugestionó la belle-

za de la bahía. Y me quedé.  
—¿No conocía el italiano?  
—Ni una palabra. Y me gu- taba con locura. Me puse a es- tudiar. Ocho meses después debutaba en Turín.  
—¿Gran éxito?  
—Relativo. Pero, sí, mucha discusión en torno a mi perso- nalidad artística. Y es todo. Hoy, según dicen los críticos, que suelen ser muy mentirosos soy la actriz italiana más aplau- dida.

—Y usted, ¿es mentirosa?  
—Mucho. Creo que la mujer que no miente no interesa.  
—Dicen que sus novelas a- morosas son numerosísimas.  
—Sí. Y conservo recuerdos capítulos encantadores. Otros son muy tristes. Hay dos sui- cidios.

—¿Sus autores preferidos?  
—Los rusos. Andreikk, Tch- koff, Arzibaschew, Gorki....  
—¿Por qué no se ha corta- do melena?  
—Ni me la cortaré. Cuando se use nuevamente el cabello largo, me habrá anticipado a la moda. Y será pronto.

—¿Y para todos sus enamo- rados guarda un recuerdo?  
—Para todos.  
—Pero, ¿entonces, su cora- zón?

—¿No recuerda cómo termi- na "L'aigrette", de Nicoremi?  
"El corazón de la mujer es lo infinito".....

—Cuando hace usted sus com- pras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

—Cuando hace usted sus com- pras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

—Cuando hace usted sus com- pras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

—Cuando hace usted sus com- pras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

—Cuando hace usted sus com- pras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

—Cuando hace usted sus com- pras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

—Cuando hace usted sus com- pras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

—Cuando hace usted sus com- pras, a los comerciantes que se anuncian en este periódico, contribuye directamente para su sostenimiento. Mencione La Voz de la Colonia.

## LA COMPANIA WASHER WILSON, INC. INVITA MUY ATENTAMENTE A TODA LA COLONIA MEXICANA

para dar una demostración de sus ya a- famadas Máquinas de Lavar Marca

# Horton



bien conocidas en los Estados Unidos, México y Canadá. Su garantía es de 20 años—su trabajo es muy satisfactorio. Se garantizan de por sí solas. Son muy apreciadas por su esprimidor de seguridad. Rebaja de precio por una corta temporada. Tendremos el gusto de dar demostraciones gratis a la persona que lo solicite en cualquier lugar. NUEVA DIRECCION 1173 MAIN ST.

## WASHER WILSON INC

Teléfono 449 —MR. SHAW, Manager  
1173 MAIN ST. —SANTA PAULA, CALIF.

## ¡Coches Usados!

BUENOS Y BARATOS

Chevrolet Sedan de 1926  
Rickenbacker Turismo de 1923  
Nash "6" Turismo de 1924

Todos están equipados con buenas llantas y en magnificas Condiciones!

ABONOS MODICOS

Tomamos su coche en Parte de Pago!

## FRANK M. GREENLY

Agencia Oakland y Pontiac  
109 S. Mill St. — Teléfono 469 — Santa Paula

### ¿Suaves?... SI! MUY Suaves... y sin embargo SATISFACEN



CON HONRADEZ y sinceridad afirmamos que los tabacos que se usan en la elaboración de los cigarrillos "CHESTERFIELD" son de calidad superior y, por consue- quenencia, de mejor sabor que cual- quiera otro del mismo precio.

Liggett & Myers Tobacco Co.,

## CHESTERFIELD CIGARETTES

# :-: A L B U M P O E T I C O :-:

## DESENLACE FATAL

A GUSTAVO A. MARTINEZ.

CON voz ronca entrecortada por la ira  
y estrujándole la mano enfurecido,  
¡jura te dijo, jura que es mentira,  
que amante de ese hombre nunca has sido.

Dímelo, que te adoro, y bien podría  
arrancarte el corazón que juzgué tierno:  
responde que mi mente se extrayía  
y vivir sospechando..... es un infierno.

Oyeme Lilia: si la verdad me ocultas,  
yo escupiré tu frente mancillada,  
con tu silencio pértinaz..... me insultas.....  
recibe tu castigo.... ¡desdichada!

En el simpático rostro de la amada  
el joven decargó un golpe rudo,  
un gemido dió ella, y angustiada  
después de un momento exclamar pudo:

"Olvidaba la vileza que ha venido  
a poner entre nosotros, hondo abismo;  
pero hoy que tan bajo has descendido,  
guiando por el orgullo, el egoísmo;  
voy a ser franca; y ¡juro! por el nombre  
del Dios del Universo, a quien venero,  
que nunca he sido amante de ese hombre,  
pero..... desde este momento..... yo lo quiero.

Al despedirme de tí, roto los lazos  
con que el alma y corazón tuviste oprimos;  
me arrojaré de ese hombre, entre los brazos,  
para que borre esta huella con sus besos,  
El ultraje, sangriento que me has hecho  
yo lo sabré vengar con entereza",  
arrancaste la esperanza de mi pecho,  
¡yo te haré conocer lo que es tristeza!

Sabrás lo que es sufrir, ya que te plugo  
asesinar mi alma en un momento:  
tu no eres amante, eres verdugo  
que mata sin piedad al sentimiento.  
Yo te adoraba, sí, tiembla mi labio  
Al confesar ese amor que ya maldigo,  
pero me has inferido cruel agravio  
por la calumnia vil de un enemigo.

No te perdono, el corazón herido  
impulsado por tu negra villanía:  
"irá a buscar a su dolor olvido  
en el vértigo loco de la orgía"  
Como eran santos de mi amor los lazos  
antes que haber tu afecto traicionado;  
con mis manos febriles por pedazos  
el corazón me hubiera destrozado.

Pero hoy que cruel, y sin tener clemencia  
hacer ¡inútil! de tu infamia alarde  
has amargado por siempre mi existencia,  
y te desprecio por vil y por cobarde.

Me voy..... tu presencia me mancilla,  
y sólo llevo de mi hogar deshecho  
un golpe de salvaje en la mejilla  
y profundo rencor dentro del pecho.

Al escuchar apóstrofe terrible,  
el amado gritó con desvarío;  
¡perdóname, mi bien, si te es posible,  
no te vayas, ¡por Dios! encanto mío.

Nada oyó ella....., y alzando la cabeza  
a la calle salió con ansia loca,  
ostentando, soberbia su belleza,  
y sonrisa de mártir en la boca.

Poco tiempo después..... ver he podido  
sintiendo en mi alma una mortal tristeza  
un borracho que vive embrutecido  
y una mujer que vende su belleza.

LOLA AGUIRRE Y SALINAS.

San Miguel (El Salvador) Febrero de 1928.

## VULGARIDAD

Mi existencia no tiene nada de extraordinario;  
no registran las hojas vulgares de mi diario  
ni un suceso anormal.  
¡Oh mi vida uniforme, monótona y cansada  
donde no ocurre nada  
donde no ocurre nada  
sensacional!

Mis horas son lo mismo que cuentas engarzadas  
todas igual, labradas  
en un largo collar.  
Ni un amor de tragedia que más nervios sacuda  
¡ni una caricia ruda  
que me hiciera gritar!

Sin embargo mis ojos están abiertos para  
atisbar cuando pase la visión dulce y rara  
de la emoción fugaz,  
pero no llega nunca y en la tarde dormida,  
con un largo bostezo le reproché a mi vida  
su paz.....

ROSARIO SANSORES Y PREN.

## EL ROSARIO

Como perlas prendidas de un hilo imaginario,  
las horas que a tu lado pasé, mi corazón,  
las desgrano una a una, y todas ellas son  
mi rosario, mujer, mi rosario.

Cada hora es una perla y cada perla un rezo  
para que Dios se apiáde de mi dolor presente.....  
Yo las cuento una a una, hasta que al fin tropiezo  
con una cruz pendiente.

¡Rosario del recuerdo!..... Quemadura y fulgor,  
breve luz en la sombra, sombra de aquella luz.....  
Beso todas tus cuentas..... y pido a Dios valor  
para besar la cruz..... para besar la cruz!

ENRIQUE GONZALEZ MARTINEZ.

## RENOVACION

Y le digo a la vida; no vaciles, golpea,  
hunde el cortante filo de tu cincel; transforma  
y renueva mi alma, tú que sabes dar forma  
al bronce de un impulso y al mármol de una idea.

Y sacude mi espíritu si sientes que flaquea,  
y dale rumbo fijo cuando pierda su norma,  
y pule asperezas y abrillanta y reforma  
sin descansar un solo instante en la tarea.

Quiero ser un destello consciente de tí misma,  
purificar mi esencia, profundizar el cisma  
entre el nuevo horizonte y el horizonte viejo,

y salir de tus manos como un vaso de oro  
que a cada golpe vibre con un clamor sonoro  
y a cada sol devuelva otro sol en reflejo.

ENRIQUE GONZALEZ MARTINEZ.

## EL ALCAZAR

Edifiqué mi alcázar en una soberana  
cumbre, de aquellas cumbres en que el águila anida,  
dejando una ventana abierta hacia la vida  
cuyo rumor me llega como el de mar lejana.

Allí cerré mis sueños, la pobre caravana  
de mis errantes sueños..... De nieblas circuida,  
contéplase de lejos la insólita guardia  
como esas viejas cúspides de cabellera cana.

Mis sueños allí aguardan que cierre ya la puerta  
y han de mirarme un día en la mansión desierta  
cruzar, eterno huésped, las silenciosas naves.

Echados los cerrojos, levantaré el rastrillo,  
y al foso que circunda los muros del castillo  
una noche de orgullo arrojaré las llaves.

ENRIQUE GONZALEZ MARTINEZ.

**CELEBRACION DEL DEL 5 DE MAYO EN EN FILLMORE**

(Viene de la 1a. Plana)  
Alonso; 1eré Vocal, Pedro So- to; 2do. Vocal, Santos Pedro- za; 3er. Vocal, Francisco Gar- cía; 4to. Vocal Salem Frutos; Maestro de ceremonias, Artu- ro Alvarado; Ayudante de ce- remonias, Lorenzo Trujillo.  
También fuimos informados, que habiendo un sobrante de

fondos, de la pasada mesa di- rectiva de la junta patriótica, será éste puesto en manos de la nueva mesa directiva para su debida distribución.  
Entre el variado programa que se desarrollará este día, se encuentran números de verda- dero interés para nuestros con- cernacionales, resaltando el con- curso de carros alegóricos, en el se desea y se invita especial- mente a los vecinos pueblos de Santa Paula, Fillmore, Piru, Sespe y Oxnard, para que pa- sen a tomar parte en este des- file de elegancia artística.  
Quedan también, cordialmen-

te invitadas estas colonias pa- ra que en masa concurren a co- operar con su contingente para el brillo de este acontecimiento único en nuestra vida nacional.  
Las bases del concurso de carros alegóricos, y premios se darán a conocer en nuestro próximo número, habiendo sido nombrado un comité, de se en- cargará de desarrollar este nú- mero.  
Todos los particulares, socie- dades e instituciones quedan cordialmente invitadas, para que a la mayor brevedad se inscriban o manden sus nom- bres y dirección, para ser ano- tadas en el programa que se está confeccionando. Puede ser mandada dicha dirección a la mesa directiva patriótica de Fillmore, Sr. Donato Navarro, Presidente, o al director de este semanario, Sr. M. A. Reyes, 120 So. Mill St., Santa Paula.  
También hacemos del cono- cimiento público, que el señor Fernando Campero C., de San- ta Paula está nombrado para la formación de número artísticos o atléticos, que participarán en esta celebración. Toda perso- na interesada puede dirigirse a dicho caballero, en este lu- gar.  
No olviden que en Fillmore, será esta celebración y que se espera la cooperación de todos los mexicanos del distrito.  
Exito, y que no desmayen en esta magna obra, es nuestro de- seo.

**"TIERRA BAJA"**

Fillmore será el sábado 7 de los corrientes el lugar donde se verificará la chispeante o- bra llena de alegría "Tierra Baja," dramita de tres sensa- cionales actos.  
La función dará principio a las 8 p. m. en el auditorium de la Escuela Alta, y todos los be- neficios obtenidos serán pue- stos a disposición de los damni- ficados del valle de Santa Cla- ra.  
Los Boletos están ya a la ven- ta en casa de los señores Rivas hermanos y Sánchez hermanos. La admisión es de 50c y 25c. No olvide esta máxima: "Ha- cer el bien sin mirar a quien y al ser caído en desgracia debe mirarse como cosa sagrada."

— "La Voz" —  
— "La Voz" —  
— "La Voz" —  
— "La Voz" —  
**— Lea Ud. "La Voz" —**  
— "La Voz" —  
— "La Voz" —

**Los Taxes del Conda- do por 1927-1928 Serán Delincuen- tes el 30, de Abril 1928**

Se avisa por la presente, que el segundo pago de los taxes de 1927 quedarán delincuentes a las 6 p. m. del

LUNES 30 DE ABRIL 1928  
cuando 5 por ciento será agre- gado a todos los taxes que aún no hayan sido pagados.  
Toda propiedad en la cual no hayan sido pagados los taxes antes de dicha fecha por el a- ño de 1927, será anunciada de- linciente, antes o el primero de junio de 1928, agregándoseles los costos de anuncio a las mis- mas.

**George J. Little**  
Colector de Taxes del Condado de Ventura  
— "La Voz" —  
**CONTRIBUCION DE LA SOCIEDAD ZARAGOZA**

Esta semana llegó a nues- tro conocimiento, que el señor J. C. Hernández, prominente miembro de nuestra colonia, entregó a la National American Red Cross la suma de \$20.00 (veinte dólares) para benefi- cio de los damnificados de Santa Paula.  
Igualmente, llegó a nuestro conocimiento, que las demás sucursales de esta noble insti- tución mutualista, de todo el Estado de California están co- operando para la ayuda de sus compatriotas en desgracia.

**INVITACION**

A todos los aflijidos por el desastre de Santa Paula, los in- vitamos muy afectuosamente a formar parte de una junta y preparativos que al efecto se están llevando a cabo para ob- seguir una cena a las diferen- tes personas, corporaciones y autoridades que han coopera- do incansablemente para el bien de nuestro connacionales.  
Vuelvo a decir que invita- con vuestra cooperación mone- taria, dirigiéndose al campo de Refugiados donde encontrarán a la presidenta.  
El encargado de este esunto será vuestro servidor,  
CELSE ESPARZA.

**La Voz de la Colonia**  
Spanish Weekly Newspaper  
FOURTH YEAR  
Published Every Thursday at 120 So. Mill St., Santa Paula, Calif.  
M. A. REYES, Editor and Publisher  
Subscription: \$1.85 per Year  
Entered as second class matter Oct. 30, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879.  
**IMPORTANT NOTICE**  
"LA VOZ DE LA COLONIA," a Spanish newspaper printed regular- ly every week, has a thorough cir- culation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valley. "LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the Amer- ican and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.



-- 50 --  
**SOMBREROS NUEVOS**  
—A—  
**\$3.98**  
**NEW YORK STORE**  
510-514 MAIN STREET  
VENTURA CALIFORNIA

**LOS FUNERALES DE JOSE SALAZAR**  
(Viene de la 1a. Plana)  
noche, lleno de bote en bote, a- segurándose que concurren más de 350 que con vivo inter- és esperaron el veredicto.  
**LOS FUNERALES**  
El sábado pasado, a las 2 p.

m. se verificaron los funerales del compatriota José Salazar, que murió trágicamente el miércoles de la semana pasa- da.  
Todas las amistades de este joven concurren a dar el úl- timo adiós al que en vida fue bien conocido y apreciado en esta colonia.  
En imponente cortejo fúne- bre desfilaron 60 autos carga- dos con deudos y amigos por la calle Main de Santa Paula.  
Que esta demostración de a- fecto valga para mitigar el in- menso dolor causado a los fa- miliares del joven Salazar, y por medio de estas líneas, nues- tra más profunda condolencia, rogando que el omnipotente vuelva la calma a los atribula- dos parientes del desaparecido.

**¡A GOZAR!**  
— En El —  
**BAILE**  
A BENEFICIO DE LOS  
LEÑADORES DEL PACIFICO  
CAMPO MISION NO. 25  
— En El —  
**SEASIDE PARK PAVILLION**  
**DESDE LAS 8:30 P. M. HASTA?**  
**SABADO, 7 DE ABRIL**  
Amenizará la Orquesta Ríos de  
**SANTA PAULA**  
VENTURA CALIFORNIA

Good for \$1.00  
Buy Ten Dollars  
Worth  
Pay Only \$9.00

# SHOE SALE

Bueno por \$1.00  
Compre Diez y  
Pague  
Sólo \$1.00

**LOOK THIS PRICES OVER**

DRESS SHIRTS	49c
PLAY SUITS, 1, 2	59c
PLAY SUITS, 2, 4	69c
PLAY SUITS, 5	74c
LADIES' GARTERS	19c
GOOD QUALITY LADIES' HOSE	35c
LADIES' COTTON HOSE	19c

SPECIAL PRICES ON SHIRTS, UNDER WEAR AND TRUNKS  
SHOES FOR BOYS, GIRLS, MISSES, LADIES AND MEN  
EVERYTHING AT LOWEST PRICES  
COME AND SEE!!  
CASH — NO CREDIT

**Buy Now for Easter**

<b>MEN'S OXFORD SHOES</b>	<b>COLUMPIOS PARA NIÑOS</b>
Today ..... \$4.85	Juev y Viernes ..... 49c

Calzado para Niños, Niñas, Señoritas, Señoras y Caballeros.  
Lo Vendemos todo a Precios Especiales. Cash, no Crédito

**GRAN VENTA DE DOMINGO DE RESURRECCION!!!!**

**OJO A ESTOS PRECIOS**

CAMISAS DE PASEO	49c
VESTIDOS PARA NIÑO, de 1 a 2	59c
VESTIDO PARA NIÑO, de 3 a 4	69c
VESTIDO PARA NIÑO, de 5 arriba	74c
LIGAS PARA SEÑORA	19c
MEDIAS DE ALGODON	19c
MEDIAS, REGULARES	35c

PRECIOS ESPECIALES EN CAMISAS, ROPA INTERIOR Y PETACAS

No olvide usted que recortando el cuoñ que aparece arriba ahorrará UN DOLAR en sus compras de esta semana. Compre DIEZ DOLARES de Mercancia y Pague solamente NUEVE!

El señor José Inés Jiménez, esta rá presente todo el domingo, a ten- diendo a sus amis- tades y clientes en persona.

# VARGAS & JIMENEZ

532 OXNARD BOULEVARD  
OXNARD, CALIFORNIA